

# HOLY INNOCENTS FALLOWFIELD



Sunday, June 7<sup>th</sup> 2020  
Trinity Sunday

خوش آمدی

Welcome to Holy Innocents.

This leaflet contains all you need to join in the service. Words **in bold print** are spoken or sung by all. Hymns are not announced. Please be as still and quiet as possible before the service as we prepare together to celebrate the Eucharist. When the bell rings, please join in:

**Holy, holy, holy! Lord God Almighty!**  
**Early in the morning our song shall rise to Thee;**  
**Holy, holy, holy, merciful and mighty!**  
**God in three Persons, blessed Trinity!**

**Holy, holy, holy! All the saints adore Thee,**  
**Casting down their golden crowns around the glassy sea,**  
**Cherubim and seraphim falling down before Thee,**  
**Who wert and art, and evermore shalt be.**

**Holy, holy, holy! Though the darkness hide Thee,**  
**Though the sinful human eye Thy glory may not see;**  
**Only Thou art holy; there is none beside Thee,**  
**Perfect in power, love, and purity.**

**Holy, holy, holy! Lord God Almighty!**  
**All Thy works shall praise Thy name in earth and sky and sea;**  
**Holy, holy, holy, merciful and mighty!**  
**God in three Persons, blessed Trinity!**

The president and preacher today is the Revd Richard Young who introduces the service and leads us in the act of penitence.

*+ In the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.*  
*May the Lord be with us all as we prepare to worship him in Spirit and in truth.*

*God knows the innermost thoughts of our hearts. In sorrow for our sin, we turn to him for mercy and for grace.*

A time of silent prayer follows, then:

*God be gracious to us and bless us, and make your face shine upon us:*

*Lord, have mercy.*

**Lord, have mercy.**

*May your ways be known on the earth, your saving power among the nations:*

*Christ, have mercy.*

**Christ, have mercy.**

*You, Lord, have made known your salvation, and reveal your justice in the sight of the nations: Lord, have mercy.*

**Lord, have mercy.**

*May God forgive us our sins, heal and strengthen us by his Spirit, and raise us to new life in Christ our Lord. Amen.*

**Glory to God in the highest, and peace to his people on earth.**

**Lord God, heavenly King, almighty God and Father,**

**we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory.**

**Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God,**

**you take away the sin of the world: have mercy on us;**

**you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer.**

**For you alone are the Holy One, you alone are the Lord,**

**you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit,**

**in the glory of God the Father. Amen.**

**THE COLLECT** The prayer for this Sunday

*Let us pray.*

After a moment of silent prayer the president says the Collect.

*Almighty and everlasting God,*

*you have given us your servants grace, by the confession of a true faith,*

*to acknowledge the glory of the eternal Trinity*

*and in the power of the divine majesty*

*to worship the Unity:*

*keep us steadfast in this faith,*

*that we may evermore be defended from all*

*adversities; through Jesus Christ your Son our Lord,*

*who is alive and reigns with you,*

*in the unity of the Holy Spirit, one God,*

*now and for ever.*

خداوند قادر مطلق و ازلی، به ما فیض خدمتگزاری را عطا نمودی، بواسطه اقرار به ایمان حقیقی، با تصدیق به فیض تثلیث جاودان و به واسطه قدرت شأن الوهی برای پرستش یگانگی: ما را در ایمان ثابت قدم نگاه دار، که بتوانیم همواره از همه مصیبت ها مصون بمانیم؛ بواسطه فرزندت و خداوند ما عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.

At the end: **Amen.**

The Ministry of the Word follows:

**FIRST READING** Isaiah 40.12-17, 27-end

Who has measured the waters in the hollow of his hand and marked off the heavens with a span, enclosed the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales and the hills in a balance? Who has directed the spirit of the Lord, or as his counsellor has instructed him? Whom did he consult for his enlightenment, and who taught him the path of justice? Who taught him knowledge, and showed him the way of understanding? Even the nations are like a drop from a bucket, and are accounted as dust on the scales; see, he takes up the isles like fine dust. Lebanon would not provide fuel enough, nor are its animals enough for a burnt-offering. All the nations are as nothing before him; they are accounted by him as less than nothing and emptiness. Why do you say, O Jacob, and speak, O Israel, 'My way is hidden from the Lord, and my right is disregarded by my God'? Have you not known? Have you not heard? The Lord is the everlasting God, the Creator of the ends of the earth. He does not faint or grow weary; his understanding is unsearchable. He gives power to the faint, and strengthens the powerless. Even youths will faint and be weary, and the young will fall exhausted; but those who wait for the Lord shall renew their strength, they shall mount up with wings like eagles, they shall run and not be weary, they shall walk and not faint.

At the end:

*This is the word of the Lord.*

**Thanks be to God.**

آیا کسی غیر از خدا می‌تواند آقیانوس را در دست نگه دارد و یا آسمان را با وجب اندازه گیرد؟ آیا کسی غیر از او می‌تواند خاک زمین را در ترازو بریزد و با کوه‌ها و تپه‌ها را با قیاس وزن کند؟ آیا کسی می‌تواند خداوند را پند دهد یا معلم و مشاور او باشد؟  
 آیا او تابحال به دیگران محتاج بوده است که به او حکمت و دانش بیاموزند و راه راست را به او یاد دهند؟ به هیچ وجه! تمام مردم جهان در برابر او مثل قطره آب در سطل و مانند غباری در ترازو، ناچیز هستند. همه جزایر دنیا برای او گردی بیش نیستند و او می‌تواند آنها را از جایشان تکان دهد. اگر تمام حیوانات لبنان را برای خدا قربانی کنیم باز کم است و اگر تمام جنگلهای لبنان را برای روشن کردن آتش قربانی بکار بریم باز کافی نیست. تمام قوم‌ها در نظر او هیچ هستند و ناچیز به شمار می‌آیند. پس، ای اسرائیل، چرا می‌گویی خداوند رنجهای مرا نمی‌بیند و با من به انصاف رفتار نمی‌کند؟ آیا تابحال ندانسته و نشنیده‌ای که خدای ابدی، خالق تمام دنیا هرگز درمانده و خسته نمی‌شود و هیچکس نمی‌تواند به عمق افکار او پی ببرد؟ او به خستگان نیرو می‌بخشد و به ضعیفان قدرت عطا می‌کند. حتی جوانان هم درمانده و خسته می‌شوند و دل‌اوران از پای در می‌آیند، اما آنانی که به خداوند امید بسته‌اند نیروی تازه می‌یابند و مانند عقاب پرواز می‌کنند؛ می‌دوند و خسته نمی‌شوند، راه می‌روند و ناتوان نمی‌گردند.

**PSALM 8** to a setting by John Bell...please join in or hum along!

**O Lord, our Lord, throughout the earth how glorious is your name,  
 and glorious too where unseen heav'ns your majesty proclaim.  
 On infant lips, in children's song, a strong defence you raise  
 to counter enemy and threat and foil the rebel's ways.**

**When I look up and see the stars which your own fingers made  
and wonder at the moon and stars each perfectly displayed;  
Then I must ask, "Why do you care? Why love humanity?  
And why keep every mortal name fixed in your memory?"**

**Yet such as us you made and meant just less than gods to be;  
with honour, and with glory, Lord, you crowned humanity.  
And then dominion you bestowed for all made by your hand,  
All sheep and cattle, birds and fish that move through sea or land.  
O Lord, our Lord, throughout the earth how glorious is your name.**

**SECOND READING** 2 Corinthians 13.11-end

Finally, brothers and sisters, farewell.  
Put things in order, listen to my appeal,  
agree with one another, live in peace;  
and the God of love and peace will be  
with you.  
Greet one another with a holy kiss.  
All the saints greet you.  
The grace of the Lord Jesus Christ,  
the love of God, and the communion  
of the Holy Spirit be with all of you.

خرین نکته‌ای که ما بایم بنویسیم، اینست: شاد  
باشید. در مسیح رشد کنید. به آنچه گفته‌ام، عمل  
نمایید. در صلح و صفا زندگی کنید.  
خدا که سرچشمهء محبت و آرامش است، با  
شما باشد! به مسیحیان آنجا سلام برسانید و از  
جانب من با بوسهء برادرانه ایشان را  
ببوسید. تمام مسیحیان اینجا به شما سلام  
می‌رسانند.  
فیض خداوند ما عیسی مسیح با همهء شما  
باشد! محبت خدا و رفاقت روح القدس نصیب  
شما گردد.

At the end:

*This is the word of the Lord.*

**Thanks be to God.**

*Alleluia, alleluia, alleluia:*

**Alleluia, alleluia, alleluia**

Khodavand mifarmayad:

beravid va az mardome hameye ghomha shagerd | besazid.

Be yad dashte bashid ke hamvare ba shoma hastam | ta abad.

*Go and make disciples of all nations, says the Lord.*

*Remember, I am with you always, to the end of the age.*

پروردگار میفرماید: بروید و از مردم همه قومها شاگرد بسازید. به یاد داشته باشید که همواره با  
شما هستیم تا ابد.

**Alleluia, alleluia, alleluia.**

**GOSPEL READING** Matthew 28 6-end

*May the Lord be with us all*

*as we hear the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.*

**Glory to you, O Lord.**

Now the eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them. When they saw him, they worshiped him; but some doubted.

And Jesus came and said to them, "All authority in heaven and on earth has been given to me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything that I have commanded you. And remember, I am with you always, to the end of the age."

پس یازده شاگرد عیسی به جلیل رفتند و بر کوهی که عیسی گفته بود، گرد آمدند. وقتی عیسی را در آنجا دیدند، او را پرستش کردند، ولی بعضی از ایشان شک داشتند که او همان عیسی باشد. آنگاه عیسی جلو آمد و به ایشان فرمود: "تمام اختیارات آسمان و زمین به من داده شده است. پس بروید و تمام قومها را شاگرد من سازید و ایشان را به اسم پدر و پسر و روح القدس غسل تعمید دهید؛ و به ایشان تعلیم دهید که تمام دستوراتی را که به شما داده‌ام، اطاعت کنند. مطمئن باشید هر جا که بروید، حتی دورترین نقطه دنیا باشد، من همیشه همراه شما هستم!"

At the end:

*This is the Gospel of the Lord.*

**Praise to you, O Christ.**

The sermon follows, then members of the congregation lead the PROFESSION OF FAITH:

*Let us declare our faith and the faith of the Church:*

*We worship one God in Trinity, and Trinity in unity.*

**Neither confounding the persons, nor dividing the substance.**

*For there is one person of the Father, another of the Son, and another of the Holy Spirit.*

**The Godhead of the Father, of the Son, and of the Holy Spirit, is all one, the glory equal, the majesty co-eternal.**

*Such as the Father is, such is the Son, and such is the Holy Spirit:*

**uncreated, eternal and beyond our understanding, not three but one, equal in might.**

*And in this Trinity none is afore, or after another; none is greater or less than another;*

**But the whole three persons are co-eternal together and co-equal, to be worshipped by the faithful, now and for ever. Amen.**

The Prayer of the Faithful follows. After each section:

*Lord, in your mercy:*

**hear our prayer.**

After the final section (for the departed) there will be a time of silent prayer. At the end:

*Merciful Father,*

**accept these prayers for the sake of your Son, our Saviour Jesus Christ. Amen**

The president introduces THE PEACE:

*We are the Body of Christ. In the one Spirit we were all baptized into one body.*

*Let us then pursue all that makes for peace and builds up our common life.*

*May the peace of the Lord be with you and with us all.*

Please join in the Offertory Hymn:

**Father of heav'n, whose love profound a ransom for our souls hath found,  
Before Thy throne we sinners bend; to us Thy pard'ning love extend.**

**Almighty Son, incarnate Word, our Prophet, Priest, Redeemer, Lord,  
Before Thy throne we sinners bend; to us Thy saving grace extend.**

**Eternal Spirit, by whose breath the soul is raised from sin and death,  
Before Thy throne we sinners bend; to us Thy quickening power extend.**

**Thrice holy—Father, Spirit, Son; mysterious Godhead, Three in One,  
Before Thy throne we sinners bend; grace, pardon, life to us extend.**

The bread and wine are placed the altar.

The president says a prayer over the gifts to which we all respond:

**Blessed be God for ever.**

THE EUCHARISTIC PRAYER follows.

*Join with me as I go before the altar of God, the God of our salvation,  
to the God who lifts up my life.*

*May all our hearts be lifted to the Lord in thanks and praise, for this is right and just.*

THE PRESIDENT continues the prayer, thanking God for his saving works, and then invites the people to join their praises with the whole company of heaven:

*.....for ever praising you and singing:*

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.**

**Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.**

THE PRESIDENT asks the Father to send the Holy Spirit to sanctify the bread and wine, and then repeats the Lord's own words over the bread and cup.....*Great is the mystery of faith:*

**Christ has died: Christ is risen: Christ will come again.**

THE PRESIDENT CONTINUES, joining our offering with Christ's sacrifice of himself. At the end of the prayer the president says:

*.....all honour and glory be yours, almighty Father, for ever and ever: Amen.*

The President introduces the Lord's Prayer and all say together:

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come,  
thy will be done in earth as it is in heaven.**

**Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against us.**

**And lead us not into temptation, but deliver us from evil,  
for thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.**

The president breaks the consecrated bread in pieces for all to share:

*We break this bread to share in the body of Christ.*

**Though we are many we are one body, because we all share in one bread.**

**Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us.**

**Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us.**

**Lamb of God, you take away the sin of the world, grant us peace.**

The president addresses those who would wish to come to Holy Communion:

*Behold the Lamb of God who takes away the sins of the world;  
blessed are those who are called to his supper.*

**Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed.**

The president receives Holy Communion on behalf of the congregation. The choir sings:

Still, still with thee, when purple morning breaketh,  
When the bird waketh, and the shadows flee;  
Fairer than morning, lovelier than daylight,  
Dawns the sweet consciousness, I am with thee.

Alone with thee, amid the mystic shadows,  
The solemn hush of nature newly born;  
Alone with thee in breathless adoration,  
In the calm dew and freshness of the morn.

When sinks the soul, subdued by toil, to slumber,  
Its closing eye looks up to thee in prayer;  
Sweet the repose beneath thy wings o'er shading,  
But sweeter still to wake and find thee there.

So shall it be at last, in that bright morning,  
When the soul waketh and life's shadows flee;  
O in that hour, fairer than daylight dawning,  
Shall rise the glorious thought, I am with thee.

*Harriet Beecher Stowe; Mendelssohn: Song Without Words No.9,  
In memory of Gerald Broadbent.*

From home, please join in with others listening to say:

لطفاً از خانه خود ، به همراه دیگران به ما بپیوندید ، در حالیکه گوش فرا می دهیم و می گوییم:

**In union, O Lord, with the faithful in my church and across the world,  
wherever the Eucharist is being celebrated, may I offer praise and thanksgiving.**

در یکپارچگی ، خداوندا ، با افراد متدین در کلیسای من و در سراسر جهان ، هر جا که مراسم عشای ربانی برگزار می شود ، من شکرگزار و قدردان تو هستم.

**As you are present in the bread and wine, so I believe you are present with me now,  
sustaining me in body and soul to witness to you day by day.**

**Let me live and die in your love, let me reflect your love for me in my love for others.**

همانطور که تو در نان و شراب حاضر هستی ، بنابراین بر این باور هستم که اکنون با من حاضر هستی ، جسم و روح مرا حفظ می کنی برای اینکه روز به روز نظاره گر و گواهی دهنده تو باشم.  
بگذار در عشق تو زندگی کنم و بمیرم ،  
به من اجازه بده که عشق تو را انعکاس دهم به واسطه عشقی که به دیگران می ورزم.

**Come, Lord Jesus, live in your servant in the fullness of your strength.  
In perfect holiness and truth, in your living power over all evil and threat,  
Through the power of the Holy Spirit and to the glory of God the Father.  
Blessed and praised be Jesus Christ in the heights of heaven  
and in this most holy sacrament. Amen.**

بیا ، پروردگار عیسی مسیح ، در خدمتگزار خود با کمال قدرت خود زندگی کن در کمال تقدس و حقیقت ، در قدرت زنده خود که مسلط بر همه گونه شر و تهدید است ، بواسطه قدرت روح القدس و جلال خدای پدر عیسی مسیح متبرک و ستایش شده حضور داشته باشدر اعلاى بهشت و در این مقدس ترین مراسم عشای ربانی. آمین.

Consecrated bread remains in the tabernacle.

Please join in:

**How shall I sing that majesty which angels do admire?  
Let dust in dust and silence lie - sing, sing, ye heavenly choir.  
Thousands of thousands stand around thy throne, O God most high;  
Ten thousand times ten thousand sound thy praise; but who am I?**

**Thy brightness unto them appears, while I Thy footsteps trace;  
A sound of God comes to my ears, but they behold Thy face.  
They sing because Thou art their Sun; Lord, send a beam on me;  
For where heaven is but once begun, there alleluias be.**

**Enlighten with faith's light my heart, inflame it with love's fire;  
Then shall I sing and take my part with that celestial choir.  
I shall, I fear, be dark and cold, with all my fire and light;  
Yet when Thou dost accept their gold, Lord, treasure up my mite.**

**How great a being, Lord, is Thine, which doth all beings keep!  
Thy knowledge is the only line to sound so vast a deep.  
Thou art a sea without a shore, a sun without a sphere;  
Thy time is now and evermore, thy place is everywhere.**

There will be a time of silence. Then the president leads the prayer after Communion:

*Let us pray.*

After a moment of silent prayer.

*Almighty and eternal God, you have revealed yourself as Father, Son and Holy Spirit, and live and reign in the perfect unity of love:*

**hold us firm in this faith, that we may know you in all your ways  
and evermore rejoice in your eternal glory,  
who are three Persons yet one God, now and for ever. Amen.**

خداوند قادر مطلق و ازلی، خود را بعنوان پدر، پسر و روح القدس آشکار ساختی، و با محبتی بیگانه و ناب زندگی و فرمانروایی کردی: ما را در ایمان استوار نگه دار، که بتوانیم به هر طریقی تو را بشناسیم و همواره در فیض ازلیت مسرور بمانیم، کسی که در سه شخصیت، خدایی واحد است، تا ابدالابد.

After brief announcements, the president leads the blessing and dismissal:

*The God of hope fill you with all joy and peace in believing, and the blessing of God almighty, the Father, the Son + and the Holy Spirit, be among you and remain with you always. Amen.*

*Go in the peace of Christ:*

**Thanks be to God.**

MUSIC: Prelude & Fugue in C minor, Well-Tempered Klavier Book 1 (Bach)